



**UNIVERSITÉ DE
MONTPELLIER**



Memorando de Entendimento (MoU)

Entre

University of Montpellier

163, rue Auguste Broussonnet

34090 Montpellier, França

Representada pelo Reitor, **Prof. Philippe Augé**,

Em nome de **Polytech Montpellier**

Representado por seu Diretor, **Prof. Lionel Torres**,

E

Universidade Federal de Santa Maria

Av Roraima, nº 1000, Cidade Universitária,

Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil

Representada pelo Reitor, **Prof. Paulo Afonso Burmann**

Este Memorando de Entendimento (MoU) entre a Universidade de Montpellier e a Universidade Federal de Santa Maria, doravante denominadas "Partes", é celebrado para promover o intercâmbio acadêmico e científico e a relação de cooperação em educação e pesquisa. Este Memorando de Entendimento é um primeiro passo para a possível implementação de atividades de colaboração. Os termos a serem acordados pelas Partes são os que seguem:

1. As Partes implementarão as seguintes atividades com base nos princípios de respeito mútuo e para benefício mútuo:

- (1) Intercâmbio de estudantes;
- (2) Intercâmbio de pessoal acadêmico e administrativo;
- (3) Intercâmbio de material acadêmico, publicações e informações relevantes;
- (4) Cooperação para palestras conjuntas, conferências, simpósios e projetos de pesquisa;
- (5) Desenvolvimento de PhDs em cotutela internacional.

2. A implementação destes intercâmbios, programas de educação e pesquisa e outros tipos de colaboração serão definidos em acordos específicos entre as Partes.
3. O número anual de mobilidades acadêmicas e as providências de hospedagem e supervisão dos estudantes serão detalhados em acordos específicos entre as partes.
4. Nenhum diploma da universidade anfitriã será emitido como parte de um programa de intercâmbio.
5. O financiamento e as condições de mobilidade do pessoal acadêmico e administrativo mantidos pelas Partes serão definidos em acordos específicos entre as Partes.
6. Para cada projeto de PhD em cotutela internacional, um acordo de PhD em cotutela internacional será assinado pelo candidato ao PhD, pelos orientadores e pelas Partes. O acordo deve respeitar as regras e regulamentos das Partes e suas políticas nacionais.
7. Cada programa de pesquisa ou colaboração científica será objeto de um acordo específico entre as Partes em que serão especificadas as regras aplicáveis a respeito de confidencialidade, publicação e propriedade intelectual. As modalidades dos intercâmbios e a estrutura de financiamento também serão definidas no acordo específico.
8. Dentro da estrutura dos programas de pesquisa liderados entre as Partes, já está especificado que:
 - Cada Parte manterá a propriedade exclusiva dos conhecimentos previamente adquiridos no campo em questão, incluindo os métodos e o know-how implementado durante as pesquisas acima mencionadas;
 - Os resultados dos programas de pesquisa pertencem conjuntamente a ambas as Partes no nível que tange suas contribuições intelectuais, humanas, materiais e financeiras.
 - As condições de uso dos resultados obtidos durante as pesquisas acima mencionadas serão definidas em um acordo específico antes de qualquer uso industrial e/ou comercial.
9. Seis meses anteriormente ao término do período de três anos, as duas pessoas responsáveis pela colaboração redigirão juntas um relatório de progresso, a ser encaminhado aos reitores das duas Partes, que, à luz do referido relatório, decidirão sobre a conclusão de um acordo de cooperação interuniversitária.
10. Qualquer modificação do presente Memorando de Entendimento deve ser feita com o consentimento mútuo das Partes.
11. Este Memorando de Entendimento não pretende criar nenhuma obrigação legal ou vínculo contratual entre as Partes.
12. O presente Memorando de Entendimento entra em vigor na data de sua assinatura por ambas as Partes e é válido por um período de três (3) anos. Em caso de renovação, ele será novamente sujeito aos procedimentos em vigência. O presente Memorando de Entendimento

pode ser alterado, a qualquer momento, por uma das partes, mediante notificação por escrito à outra parte com 60 (sessenta) dias de antecedência.



Pela University of Montpellier

Philippe Augé
Prof. Philippe Augé

Reitor

Montpellier, em 26/04/2021

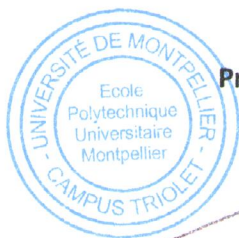
Pela Universidade Federal de Santa Maria

Prof. Paulo Afonso Burmann

Reitor

Santa Maria, em

Pelo Polytech Montpellier



Lionel Torres
Prof. Lionel Torres

Diretor

Lionel TORRES
Directeur de Polytech Montpellier

Montpellier, em 20/04/2021

Pessoa de acompanhamento da colaboração pela University of Montpellier/Polytech Montpellier:
Prof. Lionel TORRES

Pessoa de acompanhamento da colaboração pela University Federal de Santa Maria: **Prof. JOÃO BAPTISTA DOS SANTOS MARTINS**

NUP: 23081.017052/2021-09

Prioridade: Normal

Processo de acordo de cooperação internacional

004 - Acordos. Ajustes. Contratos. Convênios

COMPONENTE

Ordem	Descrição	Nome do arquivo
37	Acordo de cooperação técnica (004)	Microsoft Word - MoU_UFSM_UM_Polytech_PR.pdf

Assinaturas

13/04/2021 10:58:52

PAULO AFONSO BURMANN (Reitor da UFSM)

00.00.00.00.0.0 - UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - UFSM

Código Verificador: 607098

Código CRC: c490282b

Consulte em: <https://portal.ufsm.br/documentos/publico/autenticacao/assinaturas.html>





Déclaration d'intention de coopération (MoU)

Entre

Université de Montpellier
163, rue Auguste Broussonnet
34090 Montpellier, France

Représentée par son Président, le **Pr. Philippe Augé**,

Pour le compte de **Polytech Montpellier**

Représenté par son Directeur, le **Pr. Lionel Torres**,

Et

Université Fédérale de Santa Maria
Av Roraima, n° 1000, Cidade Universitária,

Santa Maria, Etat du Rio Grande do Sul, Brésil

Représentée par son Recteur, **Pr. Paulo Afonso Burmann**

Cette déclaration d'intention de coopération entre l'Université de Montpellier / Polytech Montpellier et Université Fédérale de Santa Maria, ci-après dénommées les «Parties» est conclue dans le but de promouvoir les échanges académiques et des relations de coopération dans les domaines de la formation et la recherche. Cette déclaration d'intention constitue une première étape à la mise en œuvre possible d'activités de coopération. Les conditions à convenir par les parties sont les suivantes :


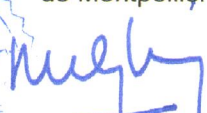
1. Les Parties mettront en œuvre les activités suivantes sur la base des principes de respect de chacun et pour le bénéfice mutuel :

- (1) L'échange d'étudiants ;
- (2) L'échange de personnel académique et administratif ;
- (3) L'échange de supports pédagogiques, de publications et d'informations ;
- (4) La coopération pour des conférences communes, de colloques et des projets de la recherche ;
- (5) Développement de cotutelles internationales de thèse.

2. Toutes les modalités d'application à la réalisation des programmes d'échanges, de recherche, de formation et autres types de collaborations seront définies et décrites dans des accords spécifiques entre les Parties.

3. Le nombre annuel d'étudiants en échange et les modalités d'accueil et d'encadrement des étudiants seront détaillés dans des accords spécifiques conclus entre les Parties.

4. Aucun diplôme de l'université d'accueil ne sera délivré dans le cadre d'un programme d'échange.
5. Le financement et les conditions de chacune des mobilités académiques, administratives et techniques retenues par les Parties seront précisés dans des accords spécifiques conclus entre les Parties.
6. Pour chaque projet de cotutelle de thèse, une convention de cotutelle internationale de thèse sera signée par les Parties, le doctorant et les directeurs de thèse. La convention de cotutelle internationale de thèse doit respecter les réglementations en vigueur dans les pays des Parties.
7. Chaque programme de recherche ou collaboration scientifique fera l'objet d'un accord spécifique dans lequel seront précisées les règles applicables en matière de confidentialité, de publication et de propriété intellectuelle. Les modalités d'échanges et de financement seront également précisées dans l'accord spécifique.
8. Dans le cadre de programmes de recherche menés entre les Parties, il est d'ores et déjà précisé que :
 - Chaque Partie conservera la propriété exclusive des connaissances antérieurement acquises dans le domaine concerné comprenant les méthodes et le savoir-faire mis en œuvre à l'occasion desdites recherches ;
 - Les résultats issus des programmes de recherche appartiennent conjointement aux Parties à hauteur de leurs apports intellectuel, humain, matériel et financier.
 - Les conditions d'utilisation des connaissances nouvelles obtenues à l'occasion desdites recherches seront déterminées dans un accord spécifique avant toute exploitation industrielle et/ou commerciale.
9. Six mois avant la date d'expiration de la période de trois ans, les deux responsables de la collaboration établissent en commun un rapport d'activités. Ce rapport d'activités est adressé au président/directeur des deux établissements, à qui il revient, au vu du rapport, de décider de conclure un accord de coopération interuniversitaire.
10. Toute modification de cette déclaration d'intention de coopération doit être faite par le consentement mutuel des parties.
11. Cette déclaration d'intention de coopération ne vise pas à créer des obligations juridiquement contraignantes, ni de relations contractuelles entre les Parties.
12. La présente déclaration d'intention de coopération entre en vigueur le jour de sa signature par les deux Parties. Elle est valide pour une durée de trois (3) ans. En cas de renouvellement, il sera de nouveau soumis aux procédures en vigueur. Le présent MoU peut être amendé, à tout moment par une des parties, moyennant un préavis écrit de 60 jours à l'autre partie.

 Le Président de l'Université
de Montpellier

Pr. Philippe Augé
A Montpellier, le 26/04/2021

Le Directeur de Polytech Montpellier

 **Lionel TORRES**
Ecole Directeur de Polytech Montpellier
Pr. Lionel Torres
A Montpellier, le 20/04/2021

Le Recteur de Université Fédérale
de Santa Maria

Pr. Paulo Afonso Burmann
A Santa Maria, le

Responsable pour l'Université de Montpellier/Polytech Montpellier : Pr. Lionel TORRES

Responsable pour Université Fédérale de Santa Maria: Pr. João Baptista dos Santos MARTINS

NUP: 23081.017052/2021-09

Prioridade: Normal

Processo de acordo de cooperação internacional

004 - Acordos. Ajustes. Contratos. Convênios

COMPONENTE

Ordem	Descrição	Nome do arquivo
38	Acordo de cooperação técnica (004)	Microsoft Word - MoU_UFSM_UM_Polytech_FR.pdf

Assinaturas

13/04/2021 10:59:09

PAULO AFONSO BURMANN (Reitor da UFSM)

00.00.00.00.0.0 - UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - UFSM

Código Verificador: 607099

Código CRC: dbce12c2

Consulte em: <https://portal.ufsm.br/documentos/publico/autenticacao/assinaturas.html>





Memorandum of Understanding (MoU)

Between

University of Montpellier
163, rue Auguste Broussonnet
34090 Montpellier, France

Represented by its President, **Pr. Philippe Augé**,

On behalf of **Polytech Montpellier**

Represented by its Director, **Pr. Lionel Torres**,

And

Universidade Federal de Santa Maria
Av Roraima, nº 1000, Cidade Universitária,

Santa Maria, Etat du Rio Grande do Sul, Brésil

Represented by its Rector **Pr. Paulo Afonso Burmann**

This Memorandum of Understanding (MoU) between the University of Montpellier and Universidade Federal de Santa Maria hereinafter referred as the « Parties » is concluded to promote academic and scientific exchanges and cooperative relationship on education and research. This MoU is a first step towards the possible implementation of collaborative activities. The terms to be agreed by the Parties are the following:

1. The Parties will implement the following activities on the basis of the principles of respecting each other's independence and for their mutual benefit:

- (1) Exchanges of students;
- (2) Exchanges of academic and administrative staff;
- (3) Exchanges of academic materials, publications and relevant information;
- (4) Cooperation for joint lectures, conferences, symposia and research projects;
- (5) Development of international joint PhDs.

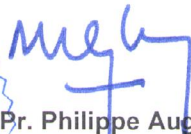
2. The implementation of these exchanges, education and research programs and other types of collaborations will be defined in specific agreements between the Parties.

3. The annual numbers of student motilities, the hosting and pedagogical modalities will be defined in specific agreements between the Parties.

4. No degree of the host university will be issued as part of an exchange program.
5. Financing and conditions of each academic and administrative staff mobility retained by the Parties will be defined in specific agreements between the Parties.
6. For each project of international joint PhD, an international joint PhD agreement will be signed by the PhD candidate, the co-supervisors and the Parties. The agreement must respect the rules and regulations of the Parties and their national policies.
7. Each research program or scientific collaboration will be the subject of a specific agreement between the Parties which will specify in the applicable rules of confidentiality, publication and intellectual property. The modalities of the exchanges and the financing framework will also be defined in the specific agreement.
8. Within the framework of research programs led between the Parts, it is already specified that:
 - Each party will keep the exclusive property of the knowledge before acquired in the concerned domain including the methods and the know-how implemented during the aforementioned researches;
 - The results from research programs belong jointly to both Parts at the level of their intellectual, human, material and financial contributions.
 - The conditions of use of the new knowledge obtained during the aforementioned researches will be defined in a specific agreement before any industrial and/or commercial use.
9. Six months before the expiry of the three-year period, the two persons in charge of the collaboration shall together draft a progress report, to be referred to the president of the two Parties, whose task will be, in the light of the said report, to decide on the conclusion of an interuniversity cooperation agreement.
10. Any modification of the present MoU must be made by mutual consent of the Parties.
11. This MoU is not intended to create any legally binding obligations or contractual relationship between the Parties.
12. The present MoU enters into force on the date of signature by both Parties. It is valid for a period of three (3) years. In the event of renewal, it will be again submitted to the procedures in force. The present MoU may be amended, at any time by one of the parties, upon sixty (60) days prior written notice to the other party.

For the University of Montpellier




Pr. Philippe Augé
President

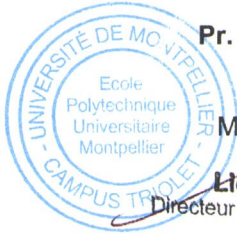
Montpellier, on 26/04/2021

For the Universidade Federal de Santa Maria

Pr. Paulo Afonso Burmann
Rector

Santa Maria, on

For Polytech Montpellier



Pr. Lionel Torres
Director

Montpellier, on 20/04/2021

Lionel TORRES
Directeur de Polytech Montpellier

Person following the collaboration for University of Montpellier/Polytech Montpellier: Pr. Lionel TORRES

Person following the collaboration for Universidade Federal de Santa Maria: Pr. João Baptista dos Santos MARTINS

NUP: 23081.017052/2021-09

Prioridade: Normal

Processo de acordo de cooperação internacional

004 - Acordos. Ajustes. Contratos. Convênios

COMPONENTE

Ordem	Descrição	Nome do arquivo
39	Acordo de cooperação técnica (004)	Microsoft Word - MoU__UFSM_UM_Polytech_ENG.pdf

Assinaturas

13/04/2021 10:59:40

PAULO AFONSO BURMANN (Reitor da UFSM)

00.00.00.00.0.0 - UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - UFSM

Código Verificador: 607100

Código CRC: f5043af1

Consulte em: <https://portal.ufsm.br/documentos/publico/autenticacao/assinaturas.html>

